CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA DA SCHOTT FLAT GLASS DO BRASIL LTDA.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE OF SCHOTT FLAT GLASS DO BRASIL LTDA.

1. Geral

1.1. Essas Condições Gerais de Venda são aplicáveis nos termos a seguir salvo se houver outro acordo formal e por escrito com a SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. que expressamente determine a não aplicabilidade total ou parcial de condições estabelecidas neste documento.

1.2. Os termos e condições gerais do Cliente que contradigam o presente termo serão aplicáveis somente na medida em que nós concordamos explicitamente por escrito. Isso também se aplica se realizarmos a entrega sem reservas, mesmo que tenhamos conhecimento dos termos e condições gerais do Cliente.

1. General

1.1. These General Terms and Conditions of Sale shall apply under the following terms unless otherwise formally agreed in writing with SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. with express determination of the total or partial non-applicability of conditions setforth herein.

1.2. Customer’s general terms and conditions which contradict the present term shall apply only to the extent that we have explicitly agreed to them in writing. This also applies if we make the delivery without reservation, even if we are aware of the Customer's general terms and conditions.

2. Preços, entrega, prazos, cancelamento do contrato

2.1. Todos os preços são preços líquidos e não incluem impostos sobre vendas.

2.2. Os preços poderão conter encargos financeiros conforme a negociação dos prazos de pagamento, a serem estabelecidos em cada negócio com cada Cliente.

2.3. As entregas são realizadas de acordo com o Incoterms® negociado, em vigor na data da negociação. A quantidade, qualidade e descrição de qualquer pedido a ser realizado pelo Cliente serão estabelecidas em proposta comercial ou em pedido final que

2. Prices, delivery, terms, cancellation of the agreement

2.1. All prices are net prices and do not include sales tax.

2.2. Prices may include financial charges depending on the negotiation of payment terms, which shall be determined in every negotiation with each Client.

2.3. Deliveries are made in accordance with the negotiated Incoterms® in force on the date of negotiation. The quantity, quality and description of any order to be placed by the Client will be established in a commercial proposal or in a final order

tenha sido formalmente aceito pela SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda.

2.4. Os períodos de entrega informados nas cotações são estimados. A data real de entrega será confirmada formalmente a partir do recebimento do pedido com envio de nossa confirmação de venda.

2.5. A confirmação de data de entrega poderá sofrer alteração devido a eventos alheios a nossa vontade que serão notificados e negociados formalmente.

2.6. As obrigações de entrega total ou parcial poderão ser cumpridas através de empresa controlada direta ou indiretamente pela SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda.

2.7. Poderão haver entregas parciais de produtos e serviços, em comum acordo com o Cliente. Na medida em que sejam habituais no negócio, as entregas excessivas e a menor serão permitidas e não ensejarão direito de reclamação, conforme tabela inclusa na cotação.

3. Pagamentos

3.1. O pagamento deve ser feito após a entrega no prazo acordado na confirmação do pedido. A pontualidade do pagamento é determinada pela data de recebimento do pagamento. Juros e correção monetária poderão ser cobrados em caso de atrasos, considerando a taxa de 1% ao mês e o índice de atualização monetária Índice Nacional de Preços ao Consumidor Amplo, divulgado pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística –

formally accepted by SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda.

2.4. The delivery times stated in the quotations are estimates. The actual delivery date will be formally confirmed upon receipt of the order by sending our sales confirmation.

2.5. The confirmation of the delivery date may be subject to change due to events beyond our control, which will be formally notified and negotiated.

2.6. The delivery obligations shall be fully or partially fulfilled through a company directly or indirectly controlled by SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda.

2.7. Partial deliveries of products and services may be made, by mutual agreement with the Customer. As long as they are customary in the business, excessive and underdeliveries are permitted and shall not give rise to any right to complaint, as per the table included in the quote.

3. Payments

3.1. Payment must be made upon delivery within the time period agreed upon in the order confirmation. The punctuality of payment is determined by the date of receipt of payment. Interest of 1% per month and monetary correction calculated using the Broad National Consumer Price Index, released by the Brazilian Institute of Geography and Statistics – IPCA/IBGE, may be charged in the event of delays, in

IPCA/IBGE, além dos encargos financeiros negociados em função do prazo de pagamento, observado que no caso de extinção do índice ora estabelecido ou alterações na legislação aplicável, será aplicável o percentual máximo permitido por lei e a SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. elegerá novo índice.

addition to the financial charges negotiated based on the payment term, provided that in case the index herein set is extinguished or in the applicable legislations is amended, the maximum percentage allowed by law shall be applicable and SCHOTT Flat Glass do Brasil Lta. shall elect a new index.

3.2. Toda e qualquer negociação será passível de avaliação e negociação de crédito.

3.2. All and any negotiation will be subject to credit assessment and negotiation.

3.3. Em caso de inadimplência e/ou atrasos, os pedidos em aberto serão imediatamente bloqueados e apenas desbloqueados em função de pagamento dos valores em aberto.

3.3. In case of default and/or delays, open orders will be immediately blocked and only unblocked upon payment of the outstanding amounts.

3.4. O protesto dos títulos também pode ser encaminhado em caso de atrasos injustificados e persistentes.

3.4. Protest of titles may also be filed in the event of unjustified and persistent delays.

4. Desenhos e especificações

4. Drawing and specifications

4.1. O Cliente e a SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. são responsáveis por assegurar que os seus respectivos desenhos e especificações fornecidos estejam corretos em termos de conteúdo e detalhes técnicos e que sejam livres de direitos de terceiros.

4.1. The Customer and SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. are responsible for ensuring that their respective drawings and specifications provided are correct in terms of content and technical details and are free from third party rights.

4.2. Os desenhos e especificações da SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. fornecidos ao Cliente não podem ser acessados por terceiros, duplicados ou utilizados para outros fins que aqueles que foram expressamente acordados.

4.2. The drawings and specifications provided by SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. to the Customer shall not be accessed by third parties, duplicated or used for purposes other than those expressly agreed upon.

5. Qualidade do produto; Direitos do cliente em relação a produtos defeituosos

5.1. A qualidade acordada dos produtos é determinada exclusivamente pelas especificações e ou acordos de qualidade específicos para cada cliente. Quando da ocorrência de defeitos, se não houver acordos específicos firmados, deverá ser observada a referência citada no certificado de qualidade dos produtos. Para defeitos não descritos em acordos ou especificações, os limites usuais de mercado serão aplicados.

5.2. Os dados publicados sobre os produtos fornecidos, em particular as imagens e os dados fornecidos nas descrições de nossos produtos (em brochuras ou folhetos, por exemplo), bem como as características de amostras, serão vinculativas apenas na medida em que isso for explicitamente acordado para definir a qualidade dos produtos.

5.3. A informação e o aconselhamento que prestamos em conexão com nossos produtos não devem dispensar o Cliente de realizar seus próprios testes.

5.4. Quando da detecção de produtos defeituosos, investigaremos o defeito e providenciaremos resposta formal em tempo hábil. A devolução ou reposição de produtos defeituosos será feita somente de comum acordo entre a SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. e o Cliente.

5. Product quality; Customer's rights in relation to defective products

5.1. The agreed quality of the products is determined exclusively by the specifications and/or quality agreements specific to each customer. In the event of defects, if no specific agreements have been concluded, the reference given in the quality certificate of the products shall apply. For defects not described in agreements or specifications, the usual market limits shall apply.

5.2. The published data on the products supplied, in particular the images and data provided in the descriptions of our products (e.g. in brochures or leaflets) as well as the characteristics of samples, shall only be binding sofar as explicitly agreed to define the quality of the products.

5.3. The information and advice we provide in connection with our products shall not exempt the Customer from carrying out its own tests.

5.4. When defective products are detected, we will investigate the defect and provide a formal response in a timely manner. The return or replacement of defective products will only be made by mutual agreement between SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. and the Customer.

6. Responsabilidade

6.1. Exceto em relação a morte ou ferimentos pessoais comprovadamente causados por nossa negligência, não seremos responsáveis perante o Cliente por qualquer perda ou dano indireto (seja com relação a lucros cessantes ou de outra forma), custos, despesas ou outras reivindicações de compensação indireta (e independentemente de terem sido causadas por negligência nossa, de nossos funcionários, afiliadas ou representes ou de outra forma) que surjam de ou em conexão com a execução de contrato, exceto conforme expressamente previsto neste termo.

6.2. Na medida máxima permitida por lei, e não obstante qualquer disposição em contrário em contrato, a nossa responsabilidade total agregada sob, ou em conexão com qualquer contrato, seja decorrente de ato ilícito (incluindo negligência), contrato ou de qualquer outra forma, não excederá, no total, o menor dos: i) danos diretos reais do Cliente; ou ii) o Preço que o Cliente tiver pago pelos produtos ou serviços que tenham dado origem a tal reclamação.

6.3. Não seremos responsáveis perante o Cliente por qualquer (i) perda de lucros ou receitas; (ii) perda de contratos ou oportunidades de negócios; (iii) perda de economias antecipadas; (iv) perda de clientela; ou (v) qualquer perda ou dano indireto, especial ou emergente.

6. Liability

6.1. Except in cases of death or personal injury proven to have been caused by our negligence, we shall not be liable to the Client for any indirect loss or damage (whether in respect of loss of profits or otherwise), costs, expenses or other claims for indirect compensation (and whether caused by our negligence, that of our employees, affiliates or agents or otherwise) arising out of or in connection with the performance of a contract except as expressly provided for in this term.

6.2. To the maximum extent permitted by law, and notwithstanding any diverse provision in any agreement, our total aggregate liability under or in connection with any contract, whether arising in tort (including negligence), contract or otherwise, shall not exceed, in the aggregate, the lesser of: (i) the Client's actual direct damages; or (ii) the Price the Client has paid for the goods or services giving rise to such claim.

6.3. We will not be liable to the Client for any (i) loss of profits or revenue; (ii) loss of contracts or business opportunities; (iii) loss of anticipated savings; (iv) loss of goodwill; or (v) any indirect, special or consequential loss or damage.

7. Direitos de Propriedade Industrial

7.1. Nós garantimos que os produtos são livres de direitos de propriedade industrial de terceiros e direitos autorais no país em que foram fabricados ("direitos de propriedade").

7.2. O Cliente deve garantir que os seus produtos são livres de direitos de propriedade industrial de terceiros e direitos autorais no país em que serão fabricados ("direitos de propriedade").

7.3. O Cliente compromete-se a nos informar imediatamente quaisquer reclamações de terceiros em relação à violação de direitos de propriedade, não admitir essa infração e nos apoiar de forma apropriada para evitar tais reclamações.

7.4. Os créditos por parte do Cliente serão excluídos se o Cliente for responsável pela violação desses direitos de propriedade ou caso a violação tenha sido causada por requisitos específicos do Cliente.

8. Confidencialidade, Proteção de dados

8.1. Os documentos relacionados a toda transação comercial da SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. e do Cliente não poderão ser acessados por terceiros, duplicados ou utilizados para outros fins que aqueles que foram acordados. Exceção se faz às solicitações do governo e autoridades.

7. Industrial Property Rights

7.1. We guarantee that the products are free from third party industrial property rights and copyrights in the country in which they were manufactured ("proprietary rights").

7.2. The Customer must guarantee that its products are free from third party industrial property rights and copyrights in the country in which they will be manufactured ("proprietary rights").

7.3. The Customer undertakes to inform us immediately of any claims by third parties regarding infringement of proprietary rights, not admit such infringement and support us in an appropriate manner to prevent such claims.

7.4. Claims on the part of the Customer shall be excluded if the Customer is responsible for the infringement of such proprietary rights or if the infrigment was caused by specific requirements of the Customer.

8. Confidentiality, Data protection

8.1. Documents related to all business transactions between SCHOTT Flat Glass do Brasil Ltda. and the Customer shall not be accessed by third parties, duplicated or used for purposes other than those agreed upon. Exceptions are made for requests from governments and authorities.

9. Disposições Gerais

9.1. O Cliente é responsável pelo cumprimento de todas as leis aplicáveis e leis de controle de exportação do Brasil ou de outros países, em particular para ter as permissões necessárias para exportar ou importar os produtos. Além disso, o Cliente garante que os produtos não serão fornecidos diretamente ou indiretamente em países que proíbam ou limitem a importação desses produtos.

10. Foro

10.1. Para dirimir quaisquer dúvidas sobre o presente termo, fica eleito o foro da cidade de Itupeva-SP.

9. General Provisions

9.1. The Customer is responsible for complying with all applicable laws and export control laws of Brazil or other countries, in particular for having the necessary permits to export or import the products. Furthermore, the Customer warrants that the products will not be supplied directly or indirectly into countries that prohibit or restrict the import of such products.

10. Jurisdiction

10.1. To resolve any doubts regarding this term, the jurisdiction of the city of Itupeva, state of São Paulo is elected.